

RECORDING TRANSCRIPT
Level 3 Spanish (91568), 2014

ENGINEER TRACK 1

NARRATOR Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is Level 3 Spanish for 2014.

Please raise your hand if you heard that statement.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

ENGINEER TRACK 2

NARRATOR Listen to two passages. You will hear each passage three times. The first time, you will hear the passage as a whole. The second and third times, you will hear the passage in sections, with a pause after each. As you listen, you may make notes in the listening notes boxes provided. Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions. At the end of each passage, you will have a few minutes to review your answers.

Open your booklet to page 2.

NARRATOR First passage

READER 1 Música y baile: Expresiones de la cultura de un país

Listen to a passage about music and dance. Question One and Question Two are based on this passage. Answer the questions in your choice of English, te reo Māori, and/or Spanish. You now have one minute to read the questions.

ENGINEER PAUSE 60 SECONDS

NARRATOR First reading

Glossed Vocabulary

READER 1 fomentar

NARRATOR means to encourage

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE BEGINS

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION A

READER 1 La música y el baile siempre han sido un medio de expresión de la cultura de un país. Si miras las diferentes naciones hispanohablantes verás que no solo todas ellas tienen su música y su baile, sino que además cada una de ellas es completamente diferente. Esto no es exclusivo de los países hispanos. También puede verse en Nueva Zelanda donde la tradición de la Haka es enorme y cambia en cada tribu. Esto se demuestra por ejemplo en la amplia participación de eventos como “Polifest”.

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION B

Desde el principio de la humanidad muchos bailes no eran más que una excusa para preparar a las diferentes tribus para el combate. En estos bailes se trabaja la coordinación individual y el trabajo en equipo; el pasar tiempo con un grupo fomenta la unidad entre las personas y de esta manera un mejor entendimiento que se traducirá en mejor funcionamiento en el campo de batalla.

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION C

Además de esta función primordial, la música y el baile también son algo que da una identificación nacional. El conocer un determinado tipo de baile y saber los movimientos que solo los miembros del grupo son capaces de seguir con gracia y estilo, da un sentimiento de pertenencia que pocas cosas pueden dar. Esta es la razón por la que, en muchas ocasiones, cuando un país era conquistado por otro, una de las primeras cosas que se prohibía era la utilización del lenguaje (si es que era diferente del idioma del conquistador) seguido por las tradiciones como la música y el baile, tal y como pasó en el País Vasco después de la guerra civil española.

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION D

Por otra parte, si miramos algunos de los bailes y músicas más famosos, como por ejemplo el tango de Argentina o la salsa de origen cubano puertorriqueño, podemos observar que no es un baile de grupo así que no se usa para la batalla sino que es más la expresión de la pasión sensual típica de sus países de origen. El flamenco de Andalucía, también expresa la pasión tanto en forma de angustia, dolor y sufrimiento de la raza gitana como de alegría.

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION E

En el mundo moderno, la danza ha llegado a ser considerada como algo que uno hace solo por recreación, cuando en realidad es evidente que es un método de expresión, preservación y transmisión de la cultura y de la historia de un pueblo. Cultura e historia no existen sin música y baile; y del mismo modo, música y baile no existen sin cultura.

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE ENDS

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 3

NARRATOR Second and third readings, with pauses

Question One and Question Two.

Section A

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION A, PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR Section A again

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION A, PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR Section B

Glossed Vocabulary

READER 1 fomentar

NARRATOR means to encourage

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION B, PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR Section B again

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION B, PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR Section C

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION C, PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR Section C again

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION C, PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR Section D

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION D, PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR Section D again

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION D, PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR Section E

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION E, PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR Section E again

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION E, PAUSE 5 SECONDS

NARRATOR You now have two minutes to review your Listening Notes and your answers.

ENGINEER PAUSE 120 SECONDS

ENGINEER TRACK 4

NARRATOR Second Passage

READER 2 Lista de espera

Listen to a passage about the movie *Lista de Espera*. Question Three and Question Four are based on this passage. Answer the questions in your choice of English, te reo Māori, and/or Spanish. You now have one minute to read the questions.

ENGINEER PAUSE 60 SECONDS

NARRATOR First reading
Glossed Vocabulary

READER 1 simbología

NARRATOR means symbology

READER 1 guagua

NARRATOR means bus

READER 1 gerente

NARRATOR means manager

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE BEGINS

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION A

READER 1 La película *Lista de espera*, producción de colaboración cubana y española, está dirigida a un público intelectual preparado para pensar las cosas y buscar significado en la simbología.

El relato gira en torno a la historia de amor entre Emilio y Jacqueline que se encuentran por casualidad en una estación de autobuses cubana.

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION B

Esta estación, en mal estado y poco cuidada, en realidad representa el país de Cuba en su totalidad. Los personajes son presentados todos a la vez y sólo poco a poco vamos descubriendo sus sueños y sus nombres. Todos los personajes que tienen un papel significativo tendrán nombre, y sólo aquellos que no contribuyen a la sociedad quedarán en el anonimato.

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION C

El autobús, o la guagua como los cubanos lo llaman, está tan estropeada que no puede ser usada. La gente lleva esperando días en la estación y parece que no hay solución. El gerente decide cerrarla y manda a todo el mundo a casa pero Emilio, viendo que Jacqueline se va a marchar convence a muchos para que se queden e intentar arreglar la guagua ellos mismos.

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION D

Circunstancias adversas hacen que la reparación tome mucho mas tiempo y que, de hecho, hasta se olviden de ello. Así, en vez de arreglar el autobús empiezan a arreglar la estación que poco a poco se convierte en un lugar acogedor del que nadie quiere marcharse. De la adversidad sale lo fantástico.

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION E

Con esto el director nos quiere dar a entender que el país tiene varios hándicaps. Uno, el de las reglas y la burocracia, representado por uno de los personajes, Cristóbal, que abandona la estación de inmediato para avisar a las autoridades

de que un grupo de ciudadanos está intentando arreglar la guagua sin permiso. Esto va contra las reglas y no puede permitirse, incluso si es para mejorar algo. El segundo problema al que se enfrenta Cuba es el de la apatía ya que el bien común no se ve como responsabilidad individual. Cuando esto cambia, los sueños de cada una de las personas en la estación, se van realizando. Si ponemos de nuestra parte, no solamente podemos cambiar nuestras vidas sino también el mundo. Esto es expresado claramente en el funeral de Avelino, el español :

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION F

(EXCERPT FROM MOVIE)

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION G

Emilio y Jacqueline, tras días de convivencia acaban enamorándose a pesar de que Jacqueline está comprometida para casarse con Antonio, el español, e irse a vivir a España, escapándose así de la pobreza cubana. Pero el amor entre estas dos personas cambia el mundo y Jacqueline ya no tiene que huir de Cuba y elige a Emilio sobre Antonio ... pero todo ha sido un sueño e inicialmente el despertar es confuso para todos. Parece que cada uno sigue su curso sin que haya cambiado nada, aunque esto no es realmente el final de la historia. El director deja una vaga esperanza en el espectador dándonos a entender así que todo no está perdido.

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE ENDS

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 5

NARRATOR Second and third readings, with pauses

Question Three and Question Four.

Section A

Glossed Vocabulary

READER 1 simbología

NARRATOR means symbology

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION A, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section A again

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION A, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section B

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION B, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section B again

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION B, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section C

Glossed Vocabulary

READER 1 guagua

NARRATOR means bus

READER 1 gerente

NARRATOR means manager

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION C, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section C again

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION C, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section D

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION D, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section D again

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION D, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section E

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION E, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section E again

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION E, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section F

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION F, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section F again

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION F, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section G

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION G, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section G again

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION G, PAUSE 5 SECONDS

NARRATOR This is the end of the Listening Passages.